# UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and SAUDI ARABIA

Exchange of Notes prolonging the Treaty of Jedda of 20 May 1927, as modified by the Exchange of Notes of 3 October 1936. Mecca, 3 October, and Jedda, 31 October 1943

English and Arabic official texts communicated by the Permanent United Kingdom Representative to the United Nations. The filing and recording took place on 31 October 1947.

# ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

et

# ARABIE SAOUDITE

Echange de notes prorogeant le traité de Djeddah du 20 mai 1927, modifié par l'échange de notes du 3 octobre 1936. La Mecque, 3 octobre, et Djeddah, 31 octobre 1943

Textes officiels anglais et arabe communiqués par le représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 31 octobre 1947. No. 59. EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF SAUDI ARABIA PROLONGING THE TREATY OF JEDDA OF 20 MAY 1927, AS MODIFIED BY THE EXCHANGE OF NOTES OF 3 OCTOBER, 1936.3 MECCA, 3 OCTOBER AND JEDDA, 31 OCTOBER 1943

### No. 1

### Arabic text — Texte arabe

باماحب السبعادة

بالنظرلان المادة الثامنة من معاهدة جدة المونع عليها بجدة في ١٨ ذ عالفعدة سنة ه ١٣٤ المرافق ٢٠ مايو ١٩٢٧ تنص على أن يسرى مفعول تلك المعاهدة سبع سنسسوات من يم تبادل وثائق الابرام (الذيكان في اليم الحادي عشرمن شهرربيع الاول سغة ١٣٤٦ الموافق ١٢ سبتمبر١٩٣ ) وانه ان لويعلن أحد الغريقين المتعاقد بن الغربق الاخرنبسسل انتهاء السنوات السبع بمتة أشهرأنه يبهدابطال المعاهدة تبقى نافذة ولاتعتبرها طلسسة الأبعد مض ستة أشهرمن اليم الذَّى يعلن فيه أحد الفريقين ابطالها للفريق الاخر -

وبالنظرلانه جرى تبادل مذكرات بين اللريقين المتعاقدين يتاريخ ١٧ رجب ١٥٥٥ -المرافق ٣ أكترير ١٩٣٦ ألفي فيهاكل فريق حقه لمدة سبع سنوات شمسية في اعطا انسذار للثريق الاخرامدة ستة أشهرعن رغبته في انها المعاهدة المذكورة كمانعرعلي ذلك فسسسى المادة الثامنة منعساة

وبالفظرلان مدة السبع السنوات المذكورة تنتهى في ٣ أكتوبر ١٩٤٣ العوافق كشوالسب 1571

وبالنظرار غبة حكومتيناني وضع ملاقاتهما على قوا عد أشد ثبوتا فأن الحكومة العربيسسة السعودية تقترح (أنه من تاريخ ٤ شوال سنة ١٣٦٢ العوانق ٣ أكتبير ١٩٤٣) ا عنيسسار<sup>مدة</sup> سريان مفعسول معاهدة جسدة كماييأتسس سي

تمتيرمما هدة جدة المعقودة بين ملك السلكة العربية السعودية (ملك الحجسسساز ونجد وطعقاتها") وبين ملك بريطانيا العظمي وايرلندا والممتلكات البريطانية من ورا البحسار وأميرا طورا لهند بتاريخ ١٨ ذي القعدة سنة ١٠٤ الموافق ٢٠ مايو سنة ١٩٢٧ نافذة -المفعول من تاريخ ؟ شوال سنة ١٣٦٦ الموافق ٣ أكترير سنة ١٩٤٢ سبع سنوات شمسيسسة على التوالي وأذالم يعلن أخذ الغريقين الساميين المتعاقدين الفريق الاخر قبل انتهــــا. أي سابع من السنوات الشمسية المقبلة بستة أشهر رغبته في تعديلها أوالغائها فأنهسسا تتجسد ديط معتهاسيع سنوات شمسية أخسري وهكسذا ء

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Came into force on 31 October 1943, by the exchange of the said notes.
<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Volume LXXI, page 131.
<sup>3</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Volume CLXXVII, page 394.

ان دره المذكرة وجواب سعاد تكسم عليها بموافقة حكومة المملكة المتحدة البريطانية على ذلك يشسكلان معااتفانا المزمامتقابلا بين حكومتينا يكون سارى المفعول من تاريخ هذا السسسسرم وتفضلوا بقبول فائق الاحسترام وزيرالخارجيسة بالنيابسة مستكلك مستكلك مستكلك وزيرالخارجيسة النيابسة مستكلك مستكلك المستحادة المنسد وب فوق العادة والوزيرالمفوض لحضرة صاحب الجلالة البريطانية المحسترم

No. 1

جسدة

### Translation<sup>1</sup>

### MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Mecca, 4th Shawwal, 1362 (3rd October, 1943)

Your Excellency,

Article 8 of the Treaty signed at Jedda on 18th Zul Qa'da, 1345, corresponding with 20th May, 1927, provided that the Treaty should come into force on the day of the exchange of ratifications (which was 17th September, 1927, corresponding with the 11th Rabi ul Awwal, 1346) and be binding during seven years from that date. In case neither of the High Contracting Parties should have given notice to the other six months before the expiration of the said period of seven years of his intention to terminate the Treaty, it was to remain in force until the expiration of six months from the date on which either of the parties should have given notice of termination to the other party. By an exchange of Notes of 3rd October, 1936, corresponding with the 17th Rajab, 1355, it was provided that the two Governments "have reciprocally agreed to abolish for a period of seven solar years from to-day's date their right to give six months' notice of their wish to terminate the said Treaty as provided for in Article 8 thereof." The period of seven years aforesaid terminates on 3rd October, 1943, corresponding with the 4th Shawwal, 1362, but both Governments desire to place their relations on a more stable basis. Consequently the Saudi Arabian Government propose that as from the 4th Shawwal, 1362, corresponding with 3rd October, 1943, the period during which the Treaty of Jedda shall be binding shall be as follows:—

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

The Treaty of Jedda concluded on 18th Zul Qa'da 1345, corresponding with 20th May, 1927, between His Majesty the King of Saudi Arabia (the King of the Hejaz, Nejd and Dependencies) and His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, shall as from the 4th Shawwal, 1362, corresponding with 3rd October, 1943, be automatically prolonged for successive periods of seven solar years unless either of the two High Contracting Parties shall have given notice to the other six months before the expiration of any of the said periods of seven solar years of his intention to modify or terminate the Treaty.

This Note, together with your Excellency's reply confirming that the Government of the United Kingdom accept this proposal, shall constitute a mutually binding agreement between our two Governments which shall come into force from to-day's date.

Please accept, &c.

YUSUF YASIN Acting Minister for Foreign Affairs

## No. 2

# Mr. S. R. Jordan to Sheikh Yusuf Yasin

### BRITISH LEGATION

Jedda, 31st October, 1943

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of the 4th Shawwal, 1362, corresponding with 3rd October, 1943, to the following effect:—

[As in the first two paragraphs of No. 1]

I have the honour to confirm that the Government of the United Kingdom accept this proposal and that this Note, together with your Excellency's Note, constitute a binding agreement between our two Governments which shall come into force from to-day's date.

I have, &c.

S. R. JORDAN